

Anni **20** Jahre  
ANI

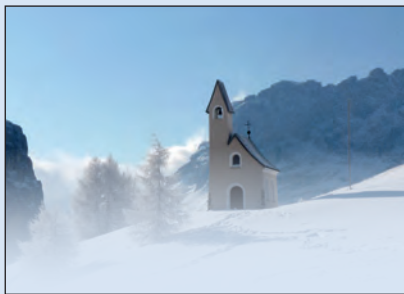
# Sëlva ncuei

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SËLVA GHERDËINA

Mitteilungsblatt der Gemeinde Wolkenstein - [www.selva.eu](http://www.selva.eu) - Bollettino del Comune di Selva di Val Gardena

POSTE ITALIANE SPA • S.I.A.P. • 70% • NE/BZ • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE / Periodico bimestrale - Editore: Comune di Selva di Val Gardena, 39048 Selva Gardena (BZ)

05/2018  
Dezember



**Auguresc da Nadel**  
dl ambolt de Sëlva

**2**



**Die neue Brücke**  
"La Sëlva"

**4**



**"Living in Val Gardena"**  
progetto d'integrazione

**15**



*L. luech de Sëlva ntan  
la nuet de San Silvester  
(foto de Werner Dejori)*



## *De Bona Festes y n Bon Ann Nuef 2019*

### **Stimei zitadins y stimedes zitadines de Sëlva.**

*Perdrèt iel tla natura dla persona de ulèi arjonjer for plu y plu fajan vel pitl var inant per se crië tla vita na maniera de viver plu saurida cun de miëura cundizions. Chësc suvënz mé per l sëura-viver. Ma per na pert, y chësc nia mé te Sëlva o te Gherdëina, ruven a n pont avisa de desmesura y esagerazion ulache n uel scialdi deplù zënza avèi de bujën. Chësc a uni cundizion, cost chël che l cost, magari sun l cë de d'otra persones. Chësc porta prò che n ruva a de gran nvidies, preputënza, aruganza y dantaldut melcuntentëza che spartësc mo deplù la populazions. Ma ne n'iel pa nia che cun nosta fam desdrujon nosc nsté, nosta ejistënza?*

*Ne n'ie pa nia dut l sistem bel plan sëuramenà? Cialon merè al trafich, al svilup nfurmatich, al'aria che ntussion. Ne n'iel pa nia, coche on inò udù ultimamënter, che la natura se rebelea?*

*Nëus tlo te Sëlva son per fortuna inò unii stravardei, ma nes tucheral pa n di o l'auter nce a nëus? Chëstes ie n valguna dumandes che me feje suvënz, ma da l'otra pert cële nce cun sodesfazion a nosta comunità che tën mé mpo adum nce sce l ne n'ie nia for mé dut or o che luj. Purempò pudons vester cuntënc, o almanco cialon ma de vester n iede cuntënc, chësc possa judé per l'armunia tla familia y sambën de cunsequënza te duta la cumunità.*

*La Festa da Nadel ie dessegur la drëta ucajian per se ancunté tla familia. Povester possel nce vester l drè mumënt per cri la pesc y cialé de uni ora, ajache la vita ie propi mé sciche na onda, n gordl de vënt, che passa aslune y perchël massa curta per viver de melulëi y de sënn.*

*Chësc mbinci de cuer a vo zitadins y zitadines, cialède de viver tla pesc y che ne ve mance la sanità, che canche n à la sanità, àn dut.*

*De bona Festes y dut l Bon per l Ann Nuef 2019*

*Ve mbincia*

*L'ambolt Demetz Roland*

L tai tradiziunel dla pinta: a man ciancia l ambolt Roland Demetz y l assessêur provinziel dut. Florian Mussner; pitli mutons y mutans de La Sëlva tèn la pinta.



■ LÈURES PUBLICS

## Puent, tuniei, passajes...

### Giaurida dl puent "La Sëlva"

N sada, ai 10 de nuvèmber 2018 iel uni giauri ufzielmènter l **puent nuef de "La Sëlva"**. Pra la festa de inaugurazion fovel ruvâ adalerch autoriteies y truepa persones nteressedes, dantaldut zitadins dl raion "La Sëlva".

L ambolt à te si rujeneda fat n rendicont de coche ie jic i lèures dajan n valguna nformazions senificatives. La parola à tèt mo d'otra autoriteies y mo dan taiè la pinta à sn. pluan benedi l puent nuef. Danterite sunova na grupa de **strumentisc' de La Sëlva** y i **"Pitli balarins"** à lascià udei n valgun bai, adurvan l puent sciche patch.

L puent nuef ie pensà dantaldut per tò demez na pert dl trafich dal zènter dl luech. A chèsta maniera fej zitadins



La ntreda dla sotpassaja ora n Ciaslat

I "Pitli balarins de La Sëlva" à abeli la giaurida de "si" puent.

y fulestieres "la curta" per arjonjer la frazion de "La Sëlva" y tl raion ntèur la plaza Nives saral nsci demanco auti. Oradechèl puderan damoinla - chèsc vel plutosc per la sajón da d'instà - dsaré al trafich la streda prinzipela dal hotel Oswald ite (avisan i auti su per la streda Nives) y chèsc sarà na gran sauridanza dantaldut canche l ie vel majera manifestazion sun plaza Nives. Sun l prim toch dla streda La Sëlva danter l Juan y la Pineta unirà stluta a mez, a na maniera che, chiche sta dedora dala cèsa Meraner messerà furné oravier, chèi che sta dedite puderà me plu furné itevier.

### Tunel "Ciaslat"

Drè a drèt per l scumenciamènt dl invièrn ie nce anjenia l tunel ora n Ciaslat. Chèsta sotpassaja che passa propi sota l purtoi mundiel "Saslong A" via à na lunghèza de ntèur a 100 metri y fej nce na pitla raida. La pea via riesc ulache fina na streda y ruva via n "Ciaslat de Sèura". Dan fè chèsc lèur an messù spusté l mplant da fè nèif; l ie nce uni ressanà i mures de sustèni.

### Cunliamènt "Cèsa Olga-Dlieja"

Sce plu da giut uloven ji dala streda prinzipela nchin su pra dlèja pona ne fovel perdrèt me ch'l troi strènt do la Lia per l Turism su passan via l Desirée. Sèn iel uni a s'l dé n culiamènt nuef, bele ndrè ju che pea via dala cèsa Olga y ruva su propi dan Calonia.

## Die neue Brücke "La Sëlva"

Mit den Planungsarbeiten zum gegenständlichen Bauvorhaben wurde im Mai 2016 begonnen und am 16.05.2017 wurden die Arbeiten im Wert von ca. 1.950.000 € an die Fa. Alpenbau übergeben. Es waren immerhin drei Projektierungsphasen zu genehmigen, der Konsens der Ämter einzuholen und die Arbeiten auszuschreiben und zu vergeben. Als vertraglich vereinbarte Bauzeit wurden 340 Kalendertage festgelegt.

Im Zuge der Arbeiten stellte es sich heraus, dass die geplanten Sicherungsarbeiten für den Freispiegelkanal des Kraftwerkbetreibers Alperia auf der orografisch linken Seite des Grödner Baches wesentlich aufwendiger waren als ursprünglich angenommen und dass im Zuge der Sanierung der Abwasserkanalisation in diesem Bereich auch die Gestaltung der Böschungen im verbessert werden sollte. Daraufhin wurden zwei Zusatz- und Varianteprojekte ausgearbeitet, wonach sich der Vertragswert auf 2.500.000 € erhöhte.

### Eine technische Herausforderung

Die beengten Platzverhältnisse, das relativ steile Gelände im Bereich des Flusses sowie die relativ schwierigen geologischen Verhältnisse stellten eine technische Herausforderung dar. So mussten vor Beginn auch etliche Sicherungsarbeiten an den bestehenden Straßenzustützmauern längs der Hauptstraße S.S. 242 ausgeführt werden, um diese Stützbauwerke einerseits dauerhaft zu sichern und andererseits die Sohle des Widerlagerbauwerks auf der orografisch rechten Seite des Grödner Baches zu erreichen. Insgesamt wurden ca. 1.500 m<sup>2</sup> an



Spritzbetonschalen hergestellt, die mit 250 m<sup>3</sup> Spritzbeton, ca. 17 Tonnen Stahlbewehrung und ca. 4.900 Laufmeter, also fast 5 Km Länge, an Injektionsbohrankern gesichert wurden.

Die im Grundriss gekrümmte und in Längs- und Querrichtung geneigte Brücke mit einer Spannweite von 20,5 m, wurde aus Stahlträgern und einer darüberliegenden Fahrbahnplatte aus Stahlbeton ausgeführt. Insgesamt wurden in den beiden Widerlagerbauwerken und der Fahrbahnplatte der Brücke **ca. 1.100 m<sup>3</sup> an Stahlbeton** und **ca. 122 T an Bewehrungsstahl** eingebaut und für die Hauptträger der Brücke nochmals ca. 37 T an Bau-stahl des Typs Corten. Obwohl man über Ästhetik si-





Anlässlich der feierlichen Eröffnung  
am 10. November 2018.

der Brückenwiderlager insgesamt **109 Kleinbohr-Injektionspfähle** mit doppeltem Korrosionsschutz ausgeführt, mit einer Gesamtlänge von ca. 970 lfm.

Die geologischen Prognosen gehen von **Hangverschiebungen** in der Größenordnung von ca. 1 mm pro Jahr aus, was mit ein Grund war, die Brücke mit einem beweglichen Lager auf der orografisch rechten Seite des Grödner Baches auszustatten.

#### **Gehsteig wurde neu angelegt**

Zusätzlich zur Brücke sind als wichtigste Bauteile die 1,80 m breiten **Gehsteige** längs der S.S. 242 zu nennen, die sich vom Restaurant „Ciamin“ bis kurz vor das Zentrum von Wolkenstein erstrecken und die vollständig erneuert wurden. Hier handelt es sich um auskragende und verankerte Platten aus Stahlbeton, die in Analogie zur Brücke mit bituminösen Abdichtungen geschützt und mit einem Gehbelag aus Stahlbeton ausgestattet wurden. Von den insgesamt ca. 520 lfm an neuen Gehsteigen wurden mehr als die Hälfte als auskragende Konstruktion ausgeführt.

Auf der Talseite der neuen Verbindungstraße nach "La Sélva" mussten **Stützmauern aus Stahlbeton** errichtet werden, umfangreiche Schutzbauwerke waren auch zur Sicherung des unterirdischen Freispiegelkanals des Stromversorgers Alperia erforderlich.

cherlich kontrovers diskutieren kann, ist die braune bzw. leicht angerostete Oberfläche dieses Stahltyps ein Qualitätsmerkmal und sollte eine dauerhafte Oberfläche in der Zeit gewährleisten, ohne weitere Instandhaltungsmaßnahmen an den Brückenhauptträgern.

#### **Die Brücke hat eine Höhe von 13 Metern**

Das nördliche Widerlager der Brücke erreicht **eine Höhe von fast 13 m** und es mussten ca. 2.400 m<sup>3</sup> an Material antransportiert werden, um die beiden Widerlagerbauwerke der Brücke zu hinterfüllen. Damit die Lasten der Brücke sicher in den Untergrund abgeleitet werden können, wurden unter den beiden Fundamentplatten

#### **10.000 m<sup>3</sup> Erdreich wurden bewegt**

Insgesamt wurden für die Gehsteige, die Stützmauern und den Schutz des Freispiegelkanals weitere ca. 150 T an Bewehrungsstahl und ca. 940 m<sup>3</sup> Stahlbeton eingebaut. Es wurden 240 lfm an neuen Gemeindefahrwegen errichtet und es wurde die Staatsstraße S.S. 242 auf einer Länge von ca. 280 lfm mit neuen Asphaltbelägen ausgestattet. Insgesamt mussten fast 10.000 m<sup>3</sup> an Erdreich bewegt werden.

*Josef Höllrigl (hbpm Ingenieure GmbH)*



# Padiglione e piazza

Seduta del 28/11/2018

La seduta del Consiglio comunale del 28.11.2018 è iniziata con l'approvazione definitiva del piano di attuazione della zona per infrastrutture negli ambiti sciistici "Impianto Piz Setèur".

Sono poi state approvate la settima **variazione di bilancio 2018** (vd. tabella) e la quinta nota di rettifica al documento unico di programmazione (DUP) 2018-2020.

Per la gestione della **pista di slittino** in località Plan de Gralba – Piz Setèur è stato rinnovato il contratto con l'associazione "ASV Lueses Gherdëina" per il periodo dal 01.12.2018 fino al 30.11.2027.



Seduta del 17/12/2018

Dopo la presentazione del progetto nelle precedenti sedute, il Consiglio comunale ha approvato il progetto di fattibilità tecnica ed economica del **padiglione musicale** e della nuova **sistemazione della piazza municipio**. Tale progetto costituisce la base per avviare l'appalto pubblico per le successive fasi della progettazione e per la direzione lavori.

Il Consiglio ha poi approvato il progetto per l'allargamento della **strada e del marciapiede in località Co-sta**. I costi dell'opera ammontano a complessivi 746.749 Euro, di cui 390.000 Euro finanziati con contributo della



## Consiglio comunale: ultima seduta dell'anno

È prevista per venerdì, 28.12.2018 l'ultima seduta del consiglio comunale che tratterà esclusivamente questioni amministrative. Infatti sull'ordine del giorno sono elencati tre punti: si inizia con l'approvazione del documento unico di programmazione 2019-2021 (DUP), proseguendo con l'approvazione del bilancio di previsione per gli anni 2019-2021 ed infine con l'approvazione della convenzione con l'Istitut Ladin "Micurà de Rù" per la gestione della biblioteca comunale. La seduta inizia alle ore 18:00.

ENTRATE	2018	2019	2020
Contributi provinciali per investimenti legge n. 27/1975	-281.020,00 €	1.456.980,00 €	867.140,00 €
Alienazione posti macchina garage "Municipio"		-851.160,00 €	681.020,00 €
<b>Totale</b>	<b>-281.020,00 €</b>	<b>605.820,00 €</b>	<b>1.548.160,00 €</b>

USCITE	2018	2019	2020
Padiglione informativo "Ghetun"		100.000,00 €	
Padiglione musicale		451.840,00 €	1.048.160,00 €
Pavimentazione Tennis		40.000,00 €	
Strutture per raccolta rifiuti	-20.000,00 €		
Acqueto: manutenzione programmata	20.000,00 €		
Fognatura: manutenzione programmata	10.000,00 €		
Strada stadio chiesa			500.000,00 €
Rivalutazione passo dolomitici	-30.000,00 €		
Piste ciclabili / bike trails	-80.000,00 €		
Strade: manutenzione straordinaria	20.000,00 €		
Garage Municipio	-201.020,00 €	13.980,00 €	
<b>Spese in conto capitale</b>	<b>-281.020,00 €</b>	<b>605.820,00 €</b>	<b>1.548.160,00 €</b>



Provincia, trattandosi di una strada provinciale. Prima di avviare la procedura d'appalto dovranno ancora essere chiariti alcuni dettagli che interessano la fascia di rispetto del rio Gardena. I lavori dovrebbero comunque iniziare subito dopo la fine della stagione turistica invernale. Dopo l'espletamento dei complessi iter amministrativi previsti per legge, il Consiglio ha approvato definitivamente il piano comunale per la **classificazione acustica** e due modifiche del piano urbanistico comunale, una riguardante la zona per insediamenti produttivi in località Predes e una il tracciato della pista ciclabile in località Larjac.

Il regolamento per il **servizio idropotabile** è stato adeguato alla nuova normativa, prevedendo alcune tariffe aggiuntive incentivanti il risparmio idrico. I costi a base della tariffa dovranno in futuro essere rilevati in base a nuove regole contabili, il che garantirà meglio nel tempo il rifinanziamento degli investimenti, ma che necessariamente comporterà ritocchi tariffari.

La gestione della **palestra di arrampicata** è stata affidata per altri cinque anni all'Associazione professionale Guide Alpine Val Gardena, che garantisce al meglio la qualità del servizio e il rispetto dei rigidi standard di sicurezza.

Sono stati nominati i rappresentanti del Comune nel comitato di gestione del **parco naturale "Puez-Odle"** e precisamente il Sig. Urban Mussner come membro effettivo e il Sig. Damian Mussner come membro supplente.

Come atto puramente formale sono stati riconosciuti debiti fuori bilancio per una somma di 645 Euro.

E' quindi stato approvato il bilancio di previsione dei **Vigili del Fuoco** di Selva di Val Gardena.

Infine sono stati presentati il **bilancio di previsione** e il documento unico di programmazione per il triennio 2019 - 2021, che saranno sottoposti a formale approvazione nella prossima seduta del 28.12.2018.



La palestra di arrampicata è stata affidata alle Guide Alpine.

La piazza municipio verrà sistemata; prossimamente si avvierà l'appalto pubblico

## Luminaria da Nadel

Sce n va tres nosc luech pona iel propi bel a udèi duta ch'la pitla lumes sun lèns, balcon, pra viere y n.i. La **luminaria da Nadel** ti dà ite drèt na bela atmosfera y plej sibe a nèus y mo deplù ai fulestieres. Ma canche l tèmپ da Nadel ie finà via, do Santaguania, pona fossel poverster scialdi drèt a rumé



inò demez la iluminazion da Nadel, n iede ajache la ne toca nia plu da vester y pona bèn nce per sparaniè lectricisc. L Chemun ulèssa perchèl sensibilisé de chèsc viers y sènt bele gra danora a chèi che mustrerà bona ulentà.

### KINDERGARTENGEBÜHREN

## Wolkenstein ist eine familienfreundliche Gemeinde

Neulich wurden seitens der Landesbeobachtungsstelle beim ASTAT eine Statistik über die Gemeindetarife 2017/18 in Südtirol veröffentlicht. Geht es um die Gebühren, ist unsere Gemeinde die **familienfreundlichste** in Südtirol. Mit 20 Euro monatlich pro Kind sind die **Kindergartengebühren** die, bei weitem niedrigsten im ganzen Land. Dies ist möglich, da die entfallenen Einnahmen zur Deckung des Dienstes einerseits durch Steuereinnahmen und andererseits durch Einsparungen durch den minimalen bürokratischen Aufwand ausgeglichen werden.

Die teuersten Gemeinden in diesem Segment sind Meran und Terlan mit 76 Euro monatlich.

# Deliberazioni

## Lavori pubblici

Per i seguenti lavori sono stati **approvati il certificato di regolare esecuzione** ed il **rendiconto finale**:

- lavori di risanamento della strada d'accesso alla località „Linacia“, con una spesa complessiva di € 215.026,01;
- lavori di messa in sicurezza delle pareti rocciose in località „Schlosser“, con una spesa complessiva di € 270.547,45;
- lavori di costruzione della strada „Pozzamanigoni“ con raccolta acque piovane e spostamento infrastrutture con una spesa complessiva di € 346.771,75.

È stato approvato il progetto esecutivo per la realizzazione del **parcheggio sotterraneo "Municipio"** con una spesa complessiva di € 8.079.400,00. I lavori ed il servizio di direzione lavori per la realizzazione del parcheggio sotterraneo Municipio sono stati appaltati mediante procedura aperta, sopra soglia comunitaria.

Lo studio RP Architects STP Srl di Selva di Val Gardena è stato incaricato di elaborare il progetto di fattibilità tecnica ed economica per la realizzazione del **padiglione**



È stato costituito con la società Piz de Sella Spa il diritto di superficie per le stazioni degli impianti funiviari „Gran Paradiso“ e „Piz Setèur“.



*A Selva verranno realizzate due stazioni di ricarica e-bike, una in vicinanza dello stadio del ghiaccio, l'altra presso la casa di cultura.*

**musicale e la nuova sistemazione della piazza municipio** per una spesa complessiva di € 49.321,52.

Per i lavori di **risanamento di strade, marciapiedi e pavimentazioni lungo le strade comunali** 2016-2018 è stata approvata una maggiore spesa di € 69.244,86, IVA compresa.

Alla Comunità comprensoriale Salto-Sciliar sono stati affidati i lavori per la costruzione di **due stazioni di ricarica e-bike**. Il Comune partecipa alle spese per una somma di € 10.408,06, corrispondente al 40% dei costi.

## Urbanistica

È stata avviata la procedura di modifica al **piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi**, necessaria per consentire la realizzazione di un Bike-Trail di collegamento dalla zona del Passo Sella verso la stazione a valle della seggiovia „Gran Paradiso“.

Per la costituzione a favore della società Piz de Sella Spa del diritto di superficie per le stazioni degli **impianti funiviari „Gran Paradiso“ e „Piz Setèur“** è stato specificato, che in caso di rinnovo della concessione di trasporto il Comune si impegnerà di rinnovare il contratto di diritto di superficie alle medesime condizioni e per tutta la durata della nuova concessione di trasporto.

L'accordo per l'**uso dei terreni** occorrenti per la gestione del sentiero „Curveies Solëiga“ è stato rinnovato con i proprietari del terreno fino al 31.12.2033.

È stato concesso il nulla osta all'edificazione di una scala e di una rampa d'accesso con **riduzione delle distanze** dalla p.f. 1143 di proprietà comunale presso il Garni Broi.

Ai fini dell'imposta di soggiorno sono state classificate con effetto dall'anno 2013 alcune **unità immobiliari**



costituenti l'edificio in multiproprietà in località Plan de Gralba (p.ed. 1085).

### Amministrazione

Sono stati approvati prelevamenti dal **fondo di riserva 2018** per una somma di € 52.700,00 e di € 13.510,00.

Il **distacco artificiale di valanghe** 2019 è stato appaltato con procedura negoziata alla ditta Elikos Srl di Lajon, con una spesa massima di Euro 30.000,00 + 22% IVA.

Sono state approvate le **spese di notifica e comunicazione** di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva delle entrate tramite Alto Adige Riscossioni Spa.

È stata approvata la spesa di **€ 141,18 per la partecipazione** ai costi d'investimento della scuola di musica Albert Schweitzer a Merano per gli anni 2015-2018.

Alcune tariffe per l'uso di **parcheggi pubblici** sono state riadattate a decorrere dal 01.12.2018.

È stato conferito l'incarico di **brochieraggio assicurativo** alla società Assiconsult Srl.

Le interferenze che si creano tra **piste da sci, percorsi sciabili, passeggiate ed incroci con strade aperte al traffico** sono state analizzate dallo Studio De Monte & Partner Srl, che ha elaborato un documento di valutazione di rischio.

Il signor Demetz Roland – Hotel Eden ha presentato ricorso per ottempranza, richiedendo l'annullamento della deliberazione della Giunta comunale n. 88 del 23.07.2018 „Demetz Roland Atto di appello al Consiglio di Stato avverso la sentenza n. 82/2018, nella parte in cui ha deliberato di sospendere il procedimento per la trattazione della modifica al piano di attuazione. **Il Comune si è costituito in giudizio.**

È stato approvato l'**acquisto di un automezzo** per la polizia municipale, del modello Suzuki S-Cross 1.4, per una spesa complessiva di € 24.620,00.

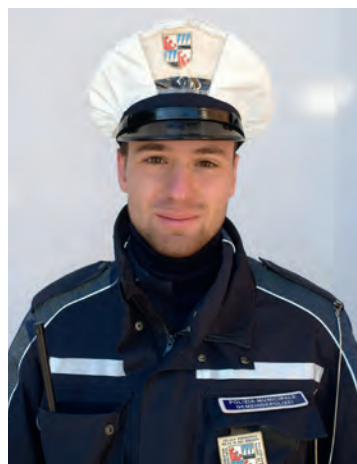
### Dipendenti

Sono state approvate delle modifiche al manuale per la **protocollazione, la gestione e l'archiviazione informatica dei documenti**. Tra l'altro, il manuale adotta uno standard unico per tutti i Comuni della Provincia per la gestione informatica della pratiche edilizie.

È stato rinnovato l'incarico ai prestatori volontari per servizi di assistenza e sorveglianza presso la **biblioteca comunale „Oswald von Wolkenstein“**.

## ■ DEPENDÈNC DE CHEMUN

### Polizai de chemun nuef



Ultimamënter ons udù sun nosta stredes y plazzes n mus nuef cun la "divisa" da polizai. L se trata dl jèunn **Florian Senoner** che ie uni tètù su sciche dependènt nuef dl chemun de Sëlva. Si ncèria ie n prima chëla de regulé l trafich, ma ènghe chëla de lauré te n raport de crëta y costrutif cun l zitadin, te na funzion dantaldut de nformazion y de prevenzion. Sambèn che sce n

se tèn nia ala regules, ne puderal fé auter che scri ora la strafonghes ududes dant. Perchèl ti mbincions a Florian dut l bon cun si lèur nuef speran inant sun na bona cunlaurazion da pert dla jënt de Sëlva.

## ■ SCUMENCIADIVA

### Cherta dla familia 2019

Cun la fin dl ann ie la families de Sëlva inò nviedes a ji te Chemun a se tò la **cherta nueva dla families per l ann 2019**. Duta chëla families che à mutons sota 18 ani à la rejon de giapé na tel cherta cun chëla che n possa ji a cumpré ite te Sëlva a n mièur priesc. Oradechèl iel nce mo d'otra mprejes sciche nce ustaries y hities da mont che ti vèn ncontra ala families cun de mièur priejes. Chèst ann ie ruveda leprò la hitia **Lisas' Alm** y la ustaries **Costabella** y **Da Tommaso** (tramedoi cun gestion nueva). La cherta possen ji a se to dal mèns de jené inant tl ufize anagrafich.





## Stellplätze in der neuen Garage "Rathaus"

Die Gemeinde Wolkenstein beabsichtigt 66 Autoabstellplätze im 2. Untergeschoss der zu errichtenden Garage "Rathaus" zu verkaufen und zwar zu folgenden Bedingungen:

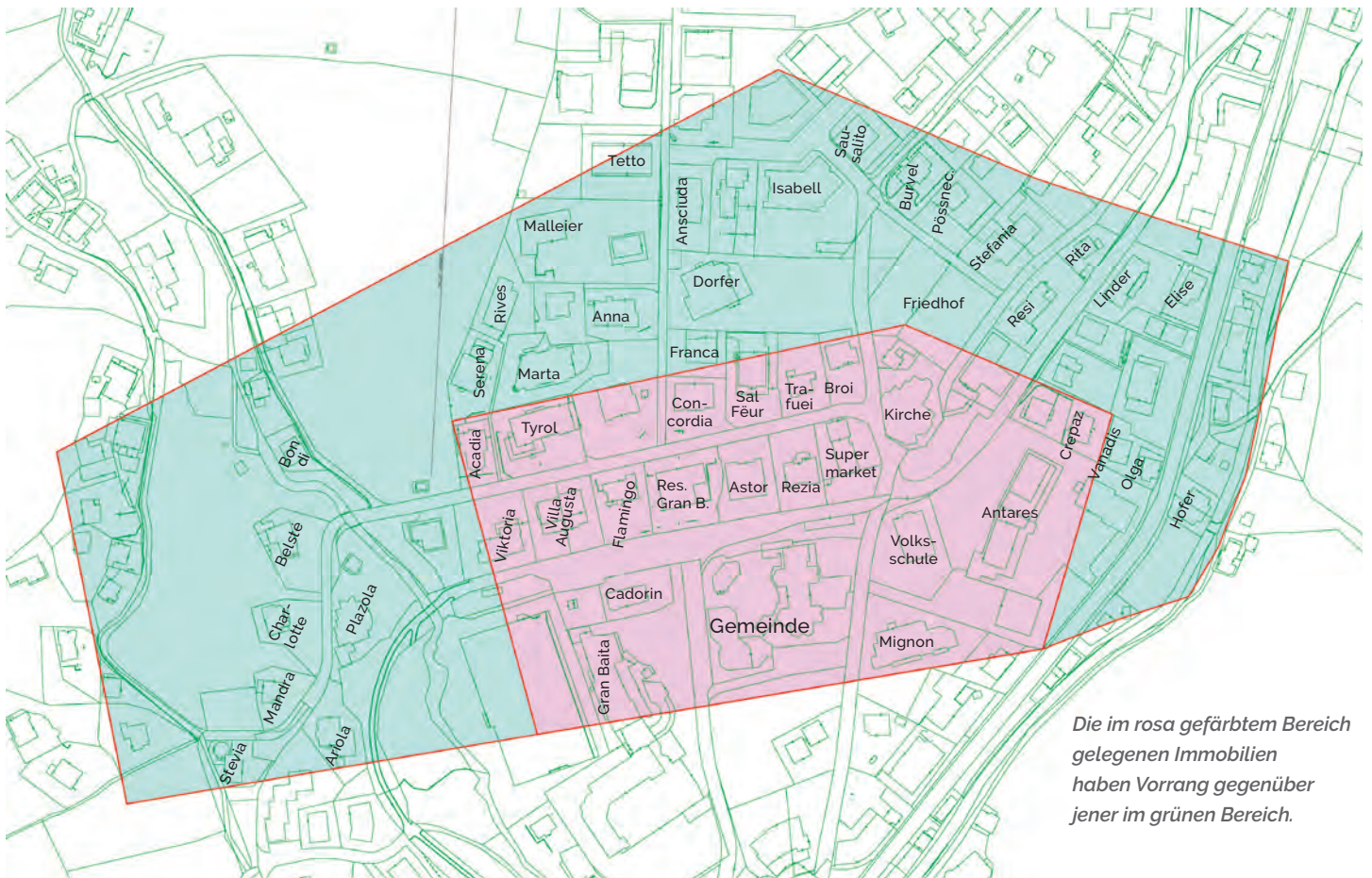
Das Entgelt für das Unterflurrecht beträgt Euro 53.000,00 falls ein Vorversprechen **bis zum 31.12.2018** und Euro 58.000,00 falls das Vorversprechen bis zum 31.12.2019 erzielt wird.

Die Autoabstellplätze sind als Zubehör der Liegenschaftseinheiten bestimmt, welche sich in dem, im **La-geplan** (siehe Bild rechts) bestimmten Einzugsgebiet befinden. Die Bindung muss in das Grundbuch eingetragen werden. Der **Verkauf** erfolgt in Form eines Oberflächenrechtes mit einer Laufzeit von **90 Jahren**.

Das Gesuch wird in Form eines unwiderruflichen Kaufantrages im Sinne des Art. 1329 des Zivilgesetzbuches gestellt und zusammen mit dem Gesuch muss als Sicherstellung der Erfüllung der eingegangenen Ver-

pflichtung eine Kautions über Euro 12.000 pro Stellplatz hinterlegt werden. Das Kaufgesuch kann jederzeit eingereicht werden. Die **Rangordnung**, welche monatlich erstellt wird, berücksichtigt folgende Reihenfolge (mit Beginn mit den bis zum 31.12.2018 eingelangten Gesuchen): a) die im Bereich 1 (rosa) gelegenen Immobilien haben Vorrang gegenüber jener im Bereich 2 (grün); b). Es werden Stellplätze veräußert, welche die Erreichung der urbanistischen Standards laut Art. 123 des Raumordnungsgesetzes für bestehende Gebäude bezwecken; c). Immobilien, die als Wohnung bestimmt sind, haben Vorrang gegenüber anderer Zweckbestimmungen; d). Im Falle weiterer Anfragen, wird mittels Versteigerung in Form eines halbamtlichen Wettbewerbes fortgefahren.

**Nähere Auskünfte und Formulare** können im Protokollamt der Gemeinde bei Nadia Perathoner, Tel 0471 772121, angefragt werden.



*Die im rosa gefärbtem Bereich gelegenen Immobilien haben Vorrang gegenüber jener im grünen Bereich.*

## "Bon appetit" sèn de merdi

Mudazion da jené inant

La "Lia Sarëinn per la jënt de tēmp" ie na lia che se da ju dantaldut cun servijes per i seniores a nivel de valeda. L proiet "Maië y sté adum" ie uni nvià via chësc autonn do che n à udù l bujèn te nosta valeda. Canche n arjonj na cërta età, pona se lascen datrai nce mpue ji, ne se dajan nia ju èures alalongia te cèsadafuech a cujiné y/o povester ajache n ie sèui, ne n'ie l cujiné nia for tan bel. Dal'otra pert iel da lecurdé che l maië ie de gran mpurtanza nce canche n ie plu de tēmp; nosc corp adrova la drèta vitamins y spëisa. Nsci ie nasciuda l'idea de pité n servisc te Gherdëina, pian via cun un iede al'ena ula-

che duta la persones sëura i 60 ani ie nviedes a se ancunté y maië deberieda. L proiet vèn menà da ulenteres che va a giauri la sala, anjènia ca la mèises, dà ora l maië, rumà su y leva ju. Na gran lauda ti va perchël ai ulenteres **Oswin y Franzotto Senoner** che se dà ju cun gran mpèni y lezitènza. N gra nce a sn.

pluan y ala Lia "Seniores de Sëlva" che mèt a disposizion la "Stua" te Calonia per pudèi pité chësc servisc. Te Sëlva fovel uni cri ora l mierculdi sciche di de referimènt, davia che te nosc luech se anconta i seniores avisa n chël di per passé l'aurela curta. L pensier fova chël de pudèi nsci se ancunté bele da marènda per sté pona n cumpania dut l domesdi. Dala 12 vèniel metù man cun n bon prim (jopa, lasagne ..) y coche segundo na prata o golasc cun rijji. Ala fin vèniel servi sambèn nce velch per l bech dèuc o mpue de versura. Dut chësc servisc vèn drèt prijà.

Do n valgun mēsc de proa àn cunstatà che l pudès-sa mpo vester mpue pesoch per la jent de tēmp de ji a marènda y sté pona mo domesdi tla stua. Per chësta rejon àn fat ora de **spusté l di dl "Maië adum" da mierculdi a merdi**. Dai 8 de jené 2019 se ancunteran nfati **for de merdi** y l priesc per n cëif sarà damoinla de 5,00 €.



Oswin y Franzotto Senoner



## "Eco Baby" - nfascé cun i drè panuces vèn premià

Ti prims ani de vita de n fantulin vèniel adurvà truep panuces y per la families jëunes cumporta chësc na spëisa mplu dantaldut dl refudam. L Chemun de Sëlva à nsci fat ora de lascé do l priesc per l refudam urganich y va sèn mo n var inant y à nvià via la scumenciadiva "**Eco Baby**". Cuncretamēnter uelen dé n sustèni finanziel a chëla families che compra i **panuces da lavé o ecosustenibli**. A chësta maniera vèn nce smendri l mudl de refudam. Chësc bonn ti unirà scincà deberieda cun l "Babypaket" a uni familia de Sëlva che à n tel pitl fantulin.

## Iscrizions per l ann 2019/2020

L'iscrizions per l ann de scolina 2019/20 vèn tēutes su n **lunesc, ai 14 de jené 2019** (dala 8:00 nchin ala 10:30) y n **merdi, ai 15 de jené 2018** (dala 13:30 nchin ala 15:00). L possa uni scrit ite mutons y mutans nasciui y nasciudes danter l 01.09.2013 y l 29.02.2017. Pra la iscrizion iel da to pea l codesc fischel dl mut/dla muta.



La tlas "bruma"



## ENTSCHEIDE DES BÜRGERMEISTERS

**Chiocchetti Luigi G.m.b.H:** 4.157,86 € für die Lieferung von Papiersäcke zu 240L für die Biomüllsammlung - Ergänzung;

**Nicom Securalarm G.m.b.H:** 3.989,40 € für die Instandhaltung der Brandmeldeanlagen in den Gebäuden der Gemeinde (Kulturhaus, Mehrzweckhaus, Feuerwehrhalle) für den Zeitraum 2019-2021;

**Südtiroler Gemeindeverband:** 5.416,80 € für den Glasfaseranschluß; im Jahre 2018;

**Chiocchetti Luigi G.m.b.H:** 3.416,00 € für die Sammlung von Sperrmüll, Holz und Eisen;

**Vieider Ingenieur GmbH:** € 16.120,10 für die technische Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen in der Ausschreibungsphase betreffend der unterirdischen Garage "Rathaus";

**Eisenstecken Karl:** € 9.069,93 für den Überprüfungs- und Reinigungsdienst der Feuerungsanlagen in den gemeindeeigenen Gebäuden im Zeitraum 2019 - 2021;

**Alpenbau GmbH:** € 78.837,99, zuzüglich Mehrwertsteuer als Ergänzung der Ermächtigung zur Weitervergabe der Asphaltierungsarbeiten beim Bau der neuen Brücke „La Sëlva“;

**Signal System GmbH:** € 7.435,53 für Reparaturarbeiten an Leitplanken;

**SIAV S.p.A.:** € 20.117,80 für Aktualisierung der Plattform Archiflow (Dokumentenverwaltungsprogramm) sowie € 2.403,40 für die jährliche Wartungskosten;

**Ewo S.R.L.:** 2.089,56 € für den Ankauf einer Straßenlampe;

**Intecom - Dr. Leitner G.m.b.H.:** 3.894,52 € für die Reparatur des Fahrzeuges Ladog;

**Tavella Franco:** 3.373,91 € für die Errichtung eines Zaunes in der Nähe des Hotel La Pineta;

**Cristoforetti S.P.A.:** 2.800,00 € für die Lieferung von arktischem Treibstoff für die Fahrzeuge des Bauhofes;

**Mussner Arturo:** € 9.638,00 für die Schneeräumung- und Winterdienste - Winter 2018/2019

**Senoner Isidor:** € 9.150,00 für Schneeräumungsarbeiten vom 01.11.2018 bis zum 31.10.2019;

**Senoner Matthias:** € 9.638,00 für Schneeräumungsarbeiten vom 01.11.2018 bis zum 31.10.2019;

**Insam Günther:** € 9.638,00 für Schneeräumungsarbeiten vom 01.11.2018 bis zum 31.10.2019;

**Kelder Herbert:** € 10.980,00 für Schneeräumungsarbeiten vom 01.11.2018 bis zum 31.10.2019;

**Aichner Richard GmbH:** € 21.273,99. für Erdbewegungsarbeiten für die Verlegung von Infrastrukturleitungen (Weißwasserleitung) beim Parkplatz Daunëi „Schutz“;

€ 2.440,00 für Einweihung der Brücke „La Sëlva“ davon 1.500,00 € für eine Kleinigkeit an Verpflegung, geliefert von der Bar Adler;

**Senoner Mateo:** 3.491,07 € für verschiedene Hydrauliker - Instandhaltungsarbeiten in den gemeindeeigenen Gebäuden (Kulturhaus, Carabinieri-Kaserne, Bibliothek) sowie öffentliche Wasserleitung und andere kleinere Arbeiten

**Pranives GmbH:** € 17.080,00 für die Heizung des Fußgängerweges vom Nivesplatz zur Kirche für den Winter 2018/2019 und € 1.738,50 für Autoabstellplätze auf dem Parkplatzgelände

„Plan de Gralba“ für Sportvereine und Pistenpersonal (19 Dauerkarten für den Winter 2018/2019);

**Oberrauch & Haller Ingenieure GmbH:** € 5.075,20 für das Projekt und technische Leistung des Bodenbelages der Tennisplätze in der Tennishalle;

**Komag Sanftl & Co Sas:** 1.925,16 € für die Lieferung einer neuen Staubsauganlage im Gemeindehaus;

**Signal System S.R.L.:** 3.451,38 € für die Reparatur Strassenleitplanken in der Zone "Corpo Mio" + 2.168,67 € Reparatur in "La Poza" (mittels Versicherung);

**Silbernagl GmbH:** € 53.448,20 für den öffentlichen abendlichen Beförderungsdienst „Night Bus“ Gröden: Verlängerung des Dienstes bis zum 31.12.2019;

**Perathoner Andreas:** € 24.400,00. für den Dienst zur Erhaltung des Waldes. Aufgrund der kürzlich entstandenen Unwetterschäden hat sich die Notwendigkeit ergeben, im Dringlichkeitswege einige zusätzliche Arbeiten mit Kran, Winde und Motorsäge, zur Wahrung des Waldes und zum Schutz von Mensch und Tier durchzuführen;

**Perathoner Alex:** 5.200,00 € Aufbereitung von Brennholz im Jahre 2018;

**Ancitel:** 439,20 € für Gebühren für den Zugriff auf die Datenbank in Jahre 2019;

**Pronorm Consulting GmbH:** 16.494,40 € für die technische Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen in der Ausschreibungsphase von verschiedenen öffentlichen Arbeiten;

**Dr. Hermann Nicolussi:** € 26.754,60 für die geologischen Vorarbeiten, Unterstützung der Bohrungen und Erstellung des geologischen Berichtes betreffend das Sanierungskonzept der Trinkwasserquellen „Frea“

**Dr. Ing. Dieter Schönafinger:** € 1.268,80 für die Projektüberprüfung beim Ersetzen des Bodenbelags in der Tennisplätze;

**Dr. Ing. Dieter Schönafinger:** € 3.045,12 für die Projektüberprüfung beim Bau des Informationspavillons "Ghetun";

**Dr. Ing. Dieter Schönafinger:** € 3.172,00 für die Projektüberprüfung beim Bau des Gehsteiges "Costa";

**Alpenbau GmbH, Subunternehmer Nössing Thomas:** Ermächtigung zur Weitervergabe der Abdichtungsarbeiten zum Bau der Brücke „La Sëlva“ für einen Betrag von € 12.000,00;

**Alpenbau GmbH, Subunternehmer Ela GmbH:** Ermächtigung zur Weitervergabe der Straßenbeleuchtung zum Bau der Brücke „La Sëlva“ für einen Betrag von € 4.000,00;

**Alpenbau GmbH, Subunternehmer Inoxferdi Ohg:** Ermächtigung zur Weitervergabe der Lieferung und Montage der Geländer für die Brücke „La Sëlva“ für einen Betrag von € 15.000,00;

**Arch. Hannes Mahlknecht:** € 3.552,64 für eine Vorstudie über die Gestaltung des öffentlichen Raumes in der Örtlichkeit "Pigon";

**Vieider Ingenieur GmbH:** € 13.398,53 für die Projektüberprüfung bezüglich der Errichtung des Musikpavillons und Neugestaltung des Rathausplatzes;

**Feltrin Chiara:** 951,60 € für die Errichtung einer Radverbindung (Bike-trails) am Sellajoch;

**Müller-BBM GmbH:** € 4.200,00 für eine Raumakustische Beratung bezüglich des neuen Musikpavillons am Rathausplatz;



La streda che mëina sun l jëuf de Sela

## Jëuf de Sela: lëures pra 4 puenc

La Jonta provinziela à dat pro ala carateristiches tecniches per cie che à da nfé cun l ressanamënt de cater puenc sun la streda che mëina sun l **Jëuf de Sela**. Chisc puenc ie scialdi strënc y l va debujën de n ressanamënt, perchël iel nce uni dat prò de fé chisc lëures. Ntan chisc ntervenc dëssel nce mo uni slargià la streda danter i puenc. Udù dant ie l custimënt de 1,073 milions de euro.

## Lies: damanda per n cuntribut

Duta la lies, grupes y associazions che ulëssa giapé n cuntribut dal Chemun de Sëlva per si atività o per vel nvestimënt ntan l ann 2019 possa mandé ite la dumanda **nchin ai 31 de jené 2019**. I documënc che va debujën per scri ora la dumanda possa unii descariëi dala plata internet dl Chemun de Sëlva, **www.selva.eu**.

## Online: Database sun la lies

La Consulta per l'Integrazion de Gherdëina y l Servisc Furmazion mët adum n **database de duta la lies de Gherdëina**, sibes cultureles, che nce sportives, sozieles y nsci inant. L database da cunsulté unirà metù online sul portal [www.manif.it](http://www.manif.it) y l unirà nce stampà. Duta la lies ie bele unides cuntatedes per e-mail. Sce vel lia ne ëssa nia giapà la e-mail, iela prieda bel de cuntaté l Servisc Furmazion per dé ju si dac cherdan su l numer de telefonn 0471 773225 o scrijan na e-mail a [furmazion.gh@micura.it](mailto:furmazion.gh@micura.it).

## Refudam: nuviteies

Da jené 2019 inant puderan dé ju tl zënter de recycling "La Poza" nce refudam speziel sciche **bombules spray, medejines y prudoc farmaceutics, scatules dl toner** per la stampantes y **cunfezionamënt de lën**.



## "Sèn ëis rejons, ma nce respunsablteies"



Jèuni de 18 ani de Sëlva te sala de chemun; l'ambolt y assessëures à stlari la funzion de n'aministrazion publica.

Aldidancuei se mèt adum ngrum de chemuns dl medem raion per festejé la majera età de si jèuni. Nsci à nce Nèus Jèuni Gherdëina fat la proposta ai chemuns de Gherdëina de fê zeche deberieda y l'ie stat bel a audi che duc i chemuns fova riesc a una de mèter a ji deberieda la **"Festa di 18 ani"**.

I jèuni - 70 de ndut - se à ancuntà dala doi domesdi te si chemun ulache ambolc y assessëures ti à dat l'bènu-ni spiegàn la funzion de n'aministrazion publica rujenàn nce dla problematiches y dla perspètives per l' dauni. Doprò se à abinà te Sëlva, tl Tublà da Nives, ulache l' fova uni anjenìa ca program drèt nteressant, tratàn deplù tematiches cun referènc desferènc. Te de pitla grupes pudoven ji plu sot te vel argumènt y sèuraprò baraté vni uni 20 menuc grupa.

I referènc fova dut jèuni de Gherdëina y nscila à **Arno Mussner**, che lèura pra na seguranz, spiegà ciunes che possa vester la cunseguenzes dan n' cumpurtamènt fauz sun streda. Davia che trüep de chisc jèuni à da puech permò la patent per avisé fova l' nteres per chèsc argumènt sambèn grant.

**Marlies Mussner** ie dependènta de banca y èila ie jita ite plu apuntin sun dut chèl che à da n' fé cun i finanziamènc y nvestimènc per l' dauni.

**Alex Delucca** y **Aaron Demez** dla scumenciadiva "Help Goma" à cuntà de si lèur de ulentariat tl Goma, l' svilup che èi ie stac boni de purté cun l' aiut de ngrum de ulenteres, sèuraprò ai mo cuntà sun l' adozion de mutons a distanza. Y la biatleta de copa dl mond **Alexia Runggaldier** à cuntà de si vita y sperienzes da atleta, ciunes che ie states si majera sodefaziuns, si sacrificies y nsci inant. L' **"Forum Prävention"** de Bulsan à nformà sun la plata internet nueva **youkando.it** ulache n' possa audi ntervistes y udèi videos de jèuni che ie pasciunei de si lèur, l' ie ènghe na documentazion de lèures danterite y danterora mpue particuleres. Tlo iel dat la puscibltà de fê nstèsc n' test per udèi ulache uniun à si nteres y talènc.

Sun l' program fovel sambèn nce velch per l' magon y per la bona ueia; l' fova uni anjenìa ca n' bon buffet y l' DJ Kevin Brook de Sëlva à metù su mujiga. Danter duc i partezipanc iel pona mo uni trat ora a sort trèi bonns "Dut l' bon" tl valor de 100 € l' un.

Ntan chèsta ancunteda iel nce uni fat truepa fotografies; chèstes unirà metudes adum te na collage che n' pude-rà ji a se tò proscimamènter debant tl ufize dla NJG.



De argumènc atuei y nteressanc iel uni rujenà ntan la "Festa di 18 ani".

## “Living in Val Gardena”, progetto d'integrazione

Un percorso condiviso tra la popolazione locale e i nuovi abitanti alla scoperta delle abitudini e valori del territorio

Cosa significa vivere in una comunità montana come quella della Val Gardena? Quali sono i primi passi da realizzare per sentirsi parte di essa se si è arrivati da altrove?

In Val Gardena c'è un forte legame che crea relazioni sociali, ed è quello del **volontariato**. Un'altra caratteristica che accomuna gli abitanti di questo territorio è il saper parlare almeno due delle tre lingue ufficiali (italiano, tedesco, ladino) e anche la passione per andare in montagna a camminare e a sciare.

Come fanno allora coloro che sono da poco arrivati in Val Gardena a sentirsi parte della comunità? Ci pensa il progetto **"Living in Val Gardena"**, che vuole dare il benvenuto e accogliere i nuovi abitanti dando loro opportunità di incontro, informazione e formazione. Il progetto ha lo scopo di **rafforzare** l'integrazione dei nuovi abitanti, nell'ottica di **creare** una cultura dell'accoglienza in Val Gardena, che fa della diversità culturale un punto di forza per il territorio.

In particolare, nel corso del periodo di attuazione del progetto, che va da luglio 2018 fino a ottobre 2019, sono previste **quattro attività**. Durante i mesi autunnali e primaverili verranno organizzati i **caffè delle lingue**, ovvero degli scambi linguistici al gusto di caffè, per permettere l'apprendimento reciproco delle lingue. Verranno proposte delle **gite in montagna** che avranno lo scopo di far capire a chi non la conosce i segreti e la bellezza di andare in montagna, un percorso per aprirsi a nuove prospettive. In primavera dell'anno prossimo verrà organizzato un **grande evento di benvenuto ai nuovi abitanti della valle**. Durante questo evento verranno fornite informazioni utili, verranno narrate storie di successo di integrazione da parte degli stessi protagonisti e alcune associazioni interessate ad aprirsi a nuove adesioni si presenteranno al pubblico.

Verrà realizzata una brochure che racconta il **volontariato e l'associazionismo in Val Gardena** attraverso la



**Interreg**   
**Alpine Space**  
**PlurAlps**

*Hanno lo scopo di far capire i segreti e la bellezza della natura: le gite in montagna.*

voce dei protagonisti. Il libretto sarà arricchito da storie, fotografie che mettono in evidenza anche le storie di integrazione, per invogliare i nuovi abitanti ad abbracciare questo costume sociale. Le informazioni verranno rese disponibili anche online.

Il progetto pilota **"Living in Val Gardena"** è nato come momento di sperimentazione di attività di benvenuto e integrazione dei nuovi abitanti nel territorio, e viene realizzato con l'idea di capire quali attività funzionano meglio e quali meno, al fine di poterle ripetere con successo in futuro. Il progetto è stato creato dai membri della Consulta per l'integrazione della Val Gardena assieme ai ricercatori di Eurac Research e si inserisce nel progetto transnazionale di Spazio Alpino "PlurAlps", co-finanziato dallo European Regional Development Fund attraverso il Programma Interreg Alpine Space.

## LIA CULTURELA "TUBLÀ DA NIVES"

# N bel program culturel nce per l ann 2019

Tl Tublà da Nives fina via l ann 2018 - do na atività scialdi plëina cun de ndut 16 scumenciadives danter mostres, sêires de descuscion, cunzerc y cabaret - cun la mostra drêt senificativa y fina "Hüllen-Involucri" dl'artista **Astrid Gamper**. Èila ie de Persenon y à studià grafica y design a Freiburg. Per plu de 15 ani à la lura a Minca pra Kostas Murkudis y Rena Lange sciche designer y a fé modiei. Tl Tublà da Nives mostra Gamper lëures sun papier, che se raida dut ntêur ala pel sciche metafora dla vita te duta si mpurtanza y funzion. La pel nes pieta scunanza y stluj ju nosc vester de viers dl dedora. Ma cie che va "sot ala pel" ne se lascia nia fermé. La pel ie coche n resservar, tlo se abinel linëus y scur, ciaut y frëit, ujinanza y destanza, ma nce chedri, sentimënc y sëmies. La pel ie na vaina, na tea, n guant y chësc uel Gamper purté sun papier cun truepa finëza ma zënza euforia. La mostra à gjauri ai 21 de dezëmber y resterà davierta nchin ai 13 de jené 2019.

Da nunzië iel mo che d'autonn ora iel stat la sêira de descuscion "**Forum Sëlva**" cun l'argumënt dla "Roda dla vita" ulache trëi prutagonisc à cuntà de si sperienzes de vita. Ai 23 de nuvëmber ie ruvà te "Tublà" - y chël bele per l segundo iede - l cabaretist **Markus Doggi Dorfmann** che à fat ri na sala ntiera cun si program nuef "Ollm locker bleibn". Na sêira da plajëi cun na bela atmosfera iel



N lëur de  
Astrid Gamper.



L cabaretist Doggi ie stat de nuvëmber te "Tublà da Nives" y à presentà si program "Ollm locker bleibn".

uni a s'l dé ntan l tèmpe de Avënt canche l trio "**Cordes y Butons**" à fat n cunzert presentan sonns particuleres y da sentimënt per l tèmpe d'Avënt.

### Program 2019

Nce sce l program per l ann nuef 2019 ne n'ie mo nia dldut definitiv possen mpo dé n valguna nformazions sun i proscimi avnimënc. Ai 15 de fauré sarà l jëunn **Matthias Sieff** de Fascia, che à fat la scola profesciunela te Gherdëina, a mustré si scultures, de merz iel pona sun l program na mostra de **Markus Gasser** de Feldthurns che se à fat n inuem cun si lëures tl sas. Pitura y grafica ie la gran pascion de **Margareth Forer** y si lëures pude ran amiré ti selfs dl "tublà" ntan l mëns de juni. N cëla daniëura nce de ti dé la puscibltà ai artisç de Sëlva de prejenté si creatività a n majer publich; nscila sarà **Ivan Lardschneider** a mèter ora ntan l mëns de lugio si lëures. Doi artisç te na sëula mostra puderan udëi de agost y plu avisa l scultëur **Gerald Moroder** y la depenjadëura **Daniela Pfeifer**.

Danterite y danterora uniral pona dessegur mo metù a ji manifestazions singules ma sun chël uniran nforme per tèmpe y ëura.

### Senteda generela

Cun l ann nuef uniral pona metù a ji la **senteda generela** cun la relazions de cassa y de atività. Chëst iede saral sun l ordn dl di nce la vela dl cunsëi nuef. L nvit ti va bele sën a duc i nteressei ala cultura y ert che èssa nteres y la wueia a fé pea de uni ala senteda y de se mèter magari sun lista per la veles.

### Devënta cumëmber

Per fé a na maniera che l sibe plu sauri a mèter a ji l'atività se damanda la lia "Tublà da Nives" l sustëni de duta la popolazion. Zitadines y i zitadins nteressei al'ert y ala cultura ie nviei a diventé cumëmbri giapan nsci i nvic a duta la manifestazions y ala sentedes genereles, y ulache uniu à l dërt de vela y de uni lità te un di organns dla lia. L **cuntribut per l ann 2019 ie de 15,00 euro** y possa uni paia ite pra la Cassa Raiffeisen Gherdëina; l vën bel senti gra danora per n cuntribut.



## LIA PER L TURISM DE SÈLVA

# Sëlva à abù plu de 1,3 milions de sèuranuet

La senteda ie unida giurida cun l salut dl presidënt Christoph Vinatzer y dl ambolt de Sëlva Roland Demetz. Riesc ie tumà l uedl sun la statistica di sèuranuet dl ultimo ann turistic ulache n possa di che Sëlva va dl drè viers, ie n luech scialdi prijà dala tlientela y chël possen nce udèi dala zifres da "record" che ie unides presentedes. La ie jita scialdi bona, cun ndut 1.307.355 sèuranuet y 247.245 persones ruvedes adalerch ntan dut l ann, ie Sëlva zènzauter un di luesc de turism plu renumei de Südtirol.

### N ann turistic drèt positif

Do n inviern y n instà ulache n ie stac boni de manteni la bona zifres dl ann dant, àn pudù stlù ju te Sëlva n ann turistic drèt positif cun n aumènt dl 5,77% (pra i sèuranuet) y n 8,32% pra la jënt che ie ruveda adalerch. Te Sëlva ons nscila abù ntan l ann 2017/2018 avisa 1.307.355 sèuranuet y 247.445 persones ruvedes adalerch. Sce n ti cèla plu avisa ala statistighes vèjien che d'inviern àn cumpedà 777.953 pernutamènc (che fej ora l 10,54 % deplù che l ann dant) y d'instà iel stat de ndut 529.402 pernutamènc (0,55% demanco che l ann dant, che fova vèiramènter stat n bon ann!).

Jita suvier ie sibe d'inviern sciche nce d'instà la cumpèida dla jënt ruveda adalerch: ntan l ultim inviern iel uni registrà 141.541 "arrivi" y ntan l instà 105.904.

Ntan la sèira, pra chèla che à tèt pert truep cumèmbri y nteressei iel uni mustrà truep de bie chedri dla desvaliva manifestazions che vèn metudes a ji via per l ann te nosc luech. L ie propi da di che de chès viers ie Sëlva scialdi ativa y à drè de bona ideies per ntratenimènt, ma à nce prupostes cultureles y chèles vèn ènghe scialdi aprijedes dai fulestieres.



Estrazion di numeri per la garejeda de Copa dl Mond sun plaza Nives.



L ufize de nfurmazion tla cèsa "Zënter Karl Unterkircher".

Rapresentanc de **Dolomites Val Gardena** à lascià al savèi i lèures che vèn fac a nivel de valeda, ciunes che ie la strategies de marketing y i cuntac che n ie stac boni de mèter a ji cun redazions, agenzies y jurnalisc. Da auzé ora ie te chès cuntest nce la nstalazion de 6 media-cams nueves a auta definizion pra la stazions portamont y che lascia udèi i bie chedri de Gherdèina sun Sat3 y te 190 d'autri media danter stazions de televijion y portai internet. Da nuef ie la app "guests info" y la partnership che n ie jic ite cun Jaguar Land Rover.

Nfurmazions atueles iel nce uni dat dal **cumité de urganizazion de Copa dl mond** che mèt chèst ann a ji inò doi garejedes sciche nce trèi dis de festa cun n program drèt rich. Ntant ti iel nce uni sèurandat a Gherdèina l'organizacion de na libra y de n Super-G dl'èiles, for sun la "Saslong", y chès ie n avnimènt storich per l sport dl schi te nosta valeda.

### Nuviteies per l inviern

Pra chèsta senteda vèniel danièura nce cunedi la nuviteies che ie dan porta. Nscila iel da nunziè che l ufize dl schipass ie trapinà dal frabricat dla Cassa dl Sparani ca tl frabricat nuef dan la furnadoia de Ciampinèi.

### Vela dl cunsèi nuef

Ntan la generela fova pona duc i cumèmbri nvièi a dé ju la stima. L plu stimes à giapà l presidënt da dant Christoph Vinatzer (hotel Savoy - rapr. Lia di Osc); **te cunsèi** ie ruvei ite Marco Perathoner (hotel Gran Baita), Stephan Pitscheider (hotel Armin - rapr. Lia di Osc), Georg Plancker (hotel Rodella - rapr. Lia di Osc), Gerhard Wild (Rest. Sal Fèur), Dolores Senoner (app. Dolores - rapr. fitamajons), Margit Comploi (Tublà - rapr. fitamajons), Mirko Auer y Andreas Senoner (rapr. di buteghieres), Mirko Perathoner (rapr. dla scola de schi), Giovanni Pasti (rapr. di mplanc portamont) y Walter Ploner (rapr. di artejans). Sciche **revisèures di conc** se a metù a despuzion l dut. Ivo Senoner, Karl Schenk y Günther Linder.

Da nunziè ie nce doi cunselieres che ne se à nia plu ulù candidè per la vela dl cunsèi; l se trata de **Josef Kelder** che ie stat 21 ani te cunsèi y oradechël nce presidënt y **Otto Runggaldier** che à tèt ite la ncèria de rapresentant di fitamajons per bèn 25 ani alalongia: a tramedoi n gra de cuer per si mpèni.

## PAURES SËLVA

# Veles dl cunsëi nuef

L ie inò passà cin ani per l cunsëi dla **lia di paures de Sëlva** y sciche a uni luech de Südtirol, ti àla nce tucà a Sëlva de fé la veles la prima dumènia de dezèmber.

Per fé la lites àn la puscibiltà de cri n local ulache duc i cumëmbri possa passé ntan chësta dumènia a dé ju si stima o nciarié la zentrela de mandé ora la zedules da lité tres posta; nosc cunsëi ova cri ora de fé la veles tres posta.

De 53 cumëmbri che ova la rejon de vela à 35 de chisc dat ju si stima; dutes la stimes valova.

I primes cin' paures che à giapà l plu stimes ie nce ruvei ite te cunsëi y tlo se tratel plu avisa de Leo Comploi (luech da Tieja), Georg Lardschneider (Larciunëi de sot), Walter Perathoner (Col), Adrian Senoner (Neuhaus) y Matthias Senoner (Daunëi). Leo Comploi se à metù a dispozion per fé inant l presidënt, Georg Lardschneider



*Na bela ntraunida tl'atività di paures de Sëlva y che plej a duta la jënt y fulestieres ie daniëura l desmunté dl bestiam te Val.*

sarà si vize, Adrian Senoner à tëtù su la ncëria da scrivàn y Walter Perathoner chëla da cassier. Oradechël iel mo uni tëtù ite Ivo Perathoner (luech da Plazola) che tèn inant i cuntac cun la zentrela de Persenon. De rejon leprò ie mo Ingrid Lardschneider (Larciunëi de sot) sciche presidënta dla lia dla paures de Gherdëina y Martin Mussner (Valin) sciche presidënt di paures jëuni de Sëlva. Al cunsëi nuef ti mbincions n bon lëur y na bona cunlaurazion ti proscimi cin ani che à da uni.

## GRUPA SENIORES/KVW

# San Miculau ova zeche de bel te sach...

L ie propi vëira che diventan de tëmp se ncunforten sun uni pitla cossa coche i pitli mutons. Nsci iel nce stat tla "Stua di Seniores" canche l ie ruvà **San Miculau** cumpañià dal fant y da doi angiuli. Dan porta fova sambën nce n doi malans che ie fri ite n mumënt. San Miculau à abù paroles de lauda per nosta jënt de tëmp ti prian nce bel de judé pea a nsenié a si pitli nepoc usanzas de vita cristiana coche possa vester vel urazion desminceda o nce ji limpea te dlëja tla cësa de Die a fé na bela reverënza y a saludé la Madona, nosta oma.

Coche pitla scincunda al purtà a uni-un l pitl cudejel "Te Stua". L se trata de na abineda de rimes y poejies che **Leni Senoner** da Dlaces à te chisc ultim ani for inò scrit de si bona per vel ucajian. L ie propi garatà zeche de blòt cun n valguna pitures fates da **Max y Mariele Demetz** che à la pascion dl depënjer y che abelësc l cudejel.

Nscila an ulù dé mpurtanza ala atività creativa che nosc seniores desmostra for inò de avëi nce sce i ie bele su ti ani. Chësc dëssa nce vester coche ncurajamënt y sburdla per i autri a se dé ju



*San Miculau ova per uni un velch te si sach...*

cun n hobby che n à, che dut cant juda a resté plu jëuni de corp y spirt.

N valguna cianties d'Avënt ciantedes deberieda, n pitl sketch y mpue s'la cunté coche l fova plu dagiut canche univa o ne univa nia San Miculau o coche n se anjiniova ca ai gran sandis dl Nadel, à purtà legrëza udan dàmprovia uedli cuntënc y plëns de recunescënza per dut chël che i possa fé pea tla stua di seniores.

## BIBLIOTECH SĒLVA

# La mpurtanza dl liejer

L liejer fej pert de nosta sozietà: unfat sce na zaita bele abenëura daduman ntan l gusté o n roman senteì sauri te n canapé do cëina via. Y canche n ti à giapà la gola al liejer devëntel na cumpunënta mpurtanta de nosta vita. L ie zeche de bel da ti purté respet. **Liejer devënta plajëi.** L se lascé tré pea da uni sort de emozions devënta sciche na „wellness-Oase“ per l spirt.

Mpurtant ie nce mustré libri da dessënies scumencian bele canche i fantulins mët man a cialé y pië ite y pona sambën bel plan liejer dant. La curiëusità dl pitl ie dasënn granda. Cunté trüep y pona liejer dant fej pert dla cosses fundamenteles a tré su mutons. Y ne n'iel pa nia dalulëibon udëi tan aslune che i dij do zeche?

Liet dant vëniel trüep tla scolina. I majeri vën nce ju tla bibliotech ulache l ie suvënz na culaburadëura o vel autra ulentera che liej dant n blöt liber. Nce tla prima tlasses dla scola elementera liejen dant, canche tla ultima tlasses liejen pona deberieda n liber de tlas.

Chësc autonn iel nce uni liet dant trüep tla bibliotech, bën cater iedesc se an ancuntà de merdi o juebia for do scola: blöt chël iede cun Irene Moroder che à liet l „Rë Crot“ ora dl liber di „Fredesc Grimm“. I autri trëi iedesc - for de merdi o juebia do scola - à la dirijënta Bruni liet stories dassënn faszinëntes. Cun gran plajëi possen di che uni iede fovel na gran bela cumpëida de mëndri y de majeri sculeies. L nteres ie propi stat grant.

## Cursc de tudësch y nglëisc

### L Servisc de Furmazion mët a ji cursc de rujeneda

#### Tudësch per chëi che scumëncia

dai 17 de jené nchin ai 28 de merz 2019, for de juebia, 10 lezions da 120 menuc (17:30 - 19:30). Nsenianta ie Karin Bertagnolli.

#### Nglëisc - Cursc de conversazion de nglëisc

dai 18 de jené nchin ai 5 de autil 2019, for de vënderdi, 10 lezions da 90 menuc (17:30 - 19:00), Priesc: 100 Euro. Nseniant ie Ryan Young (de rujeneda de l'oma nglëija)

I cursc vën tenii te Sëlva, tl Istitut Ladin Micurà de Rù. Se scri ite possen nchin ai 08.01.2019 pra l Servisc Furmazion Gherdëina, tel. 0471 773225, da lunesc nchin juebia dala 9.00 ala 12.00 y vënderdi dala 9.00 ala 11.00, e-mail: [furmazion.gh@micura.it](mailto:furmazion.gh@micura.it).



Liejer dëssa vester n plajëi per pitli y granc

La bibliotech „Oswald von Wolkenstein“ mbincia de Bona Festes y n Bon Ann Nuef y dantaldut for inò l tëmپ de se tò la dlaurela per tò tla man y liejer n liber.

### ORAR NTAN NADEL Y ANN NUEF

N la Ueia de Nadel ai 24.12., n Nadel ai 25.12., n San Stefan ai 26.12., n Silvester ai 31.12.2018, n l Ann Nuef ai 01.01.2019 y n Santaguania ai 6.1.2019 **resta la bibliotech stluta.**



## „Wolkenstein liest...“

Buchempfehlung von **Christine Senoner**  
Bibliothek Wolkenstein

### Michelle Obama *Becoming - Meine Geschichte*

*Die kraftvolle und inspirierende Autobiografie der ehemaligen First Lady der USA; Michelle Obama ist eine der überzeugendsten und beeindruckendsten Frauen der Gegenwart. Als erste afro-amerikanische First Lady der USA trug sie maßgeblich dazu bei, das gastfreundlichste und offenste Weiße Haus zu schaffen, das es je gab. Sie wurde zu einer energiegelichen Fürsprecherin für die Rechte von Frauen und Mädchen in der ganzen Welt, setzte sich für einen dringend notwendigen gesellschaftlichen Wandel hin zu einem gesünderen und aktiveren Leben ein und stärkte außerdem ihrem Ehemann den Rücken, während dieser die USA durch einige der schmerzlichsten Momente des Landes führte. Ganz nebenbei zeigte sie uns noch ein paar lässige Dance-Moves, glänzte beim „Carpool Karaoke“ und schaffte es obendrein auch, zwei bodenständige Töchter zu erziehen – mitten im gnadenlosen Blitzlichtgewitter der Medien.*

*In diesem Buch erzählt sie nun erstmals ihre Geschichte – in ihren eigenen Worten und auf ihre ganz eigene Art...*

Taschenbuch – 426 Seiten – erschienen November 2018



## SUSTËNI ALA VITA

# Festa da Nadel

Coche l'ie bele tradizion mët la Lia di Ciambonfs de Selva deberieda cun la Lia "Sustëni ala vita" a ji na festa da Nadel. Tla "Pitla Sala" se ova abinà trüep cumëmbri ajache n savova nce che San Miculau ëssa da passé. Y bel mpont, ngali fova zachei cun na cazina spiza y n gran fust che univa da porta ite. Èl à parti ora a duc n sachetl cuecen y i uedli de chëi che piova do fova propi lucënc dala legrëza. I doi presidënc Reinhold Bernardi y Heinz Santifaller à abù paroles de rengraziamënt per l'leur de ulentariat che vën fat via per l'ann y à nce auzà ora la sinergies danter la lies che ie de gran mpurtanza. L'vën mo fat al savëi che la Lia "Sustëni ala vita" mët a disposizion a chiche a debujën n stuel sun rodes ("Rollstuhl"); per nformazions possen to su cuntat cun l'presidënt.



## SOZIALHILFE IM SOZIALSPRENGEL GRÖDEN

# Wenn es um Hauspflege geht...

"Wenn es um Hauspflege geht, sind wir für Sie da!" Es ist 7:30 Uhr in der Früh und in der Nacht hat es ca. 20 cm geschneit. Karin, eine von insgesamt 10 MitarbeiterInnen der **Hauspflege Gröden** montiert gerade die Ketten an die Reifen ihres Dienstfahrzeuges. Auf sie warten auch heute wieder pflegebedürftige Personen, die Hilfe beim Aufstehen, bei der Morgenhygiene und bei der Zubereitung des Frühstücks benötigen. Und deshalb ist sie bei jedem Wetter unterwegs, um Hilfe leisten zu können, wo sie benötigt wird. Die MitarbeiterInnen der Hauspflege Gröden werden von der **Einsatzleiterin Elda Ploner** koordiniert. In der Regel plant sie pro MitarbeiterIn bis zu 8 Personen am Tag ein, das bedeutet ca. 1 Person pro Stunde. Diese werden zu Hause besucht und betreut, während in den Tagesstätten Fußpflegen und Badehilfen durchgeführt werden. Laut der letzten Umfrage schätzen die Nutzer des Dienstes und deren Angehörigen vor allem die Freundlichkeit und die Professionalität der Mitarbeiter.

### Informationen unter:

Sozialsprenkel Gröden, Purgerstr 16, St. Ulrich,  
Tel. 0471 798015, sprengel.groeden@bzgsaltenschlern.it

Ein Rückblick in Zahlen  
auf das Jahr 2017

328 betreute  
Bürger

9.391 geleistete Stunden  
bei den Familien zu Hause

10.350 gelieferte  
Essen auf Räder

100% Einsatz mit Leib  
und Seele

5.548 Stunden  
Körperpflege

550 Fußpflegen  
und 397 Badehilfen  
in der Tagesstätte

30 freiwillige Helfer  
für Essen auf Räder

## LIA CULTURA Y USANZES DE SÈLVA

### Generela cun uneranzas

Nstadi à la Lia Cultura y Usanzas teni si senteda genere-la. L'presidènt Urban Mussner à n'curt purtà dant l'atività stata via per l'ann, sorissan dantaldut l'bel valor a uneré i gran sandis coche ie la pruzescions y la segra dl luech cun **nosc bel quant da zacan**, nosta arpejon culturela dl furnimènt da plu dagiut.

L'ie n'quant da purté cun denità y unèur, che dèssa resté inant ti tèmps coche patrimone storich de nosta identità da paur y dla jènt de nosc luech y nosta valeda.

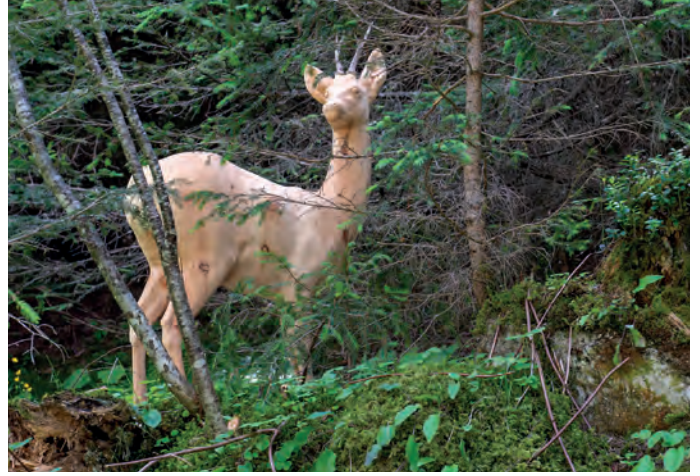
Chèst ann fovel inò de majera mutans che à trat sèura la gherlanda spiza, a pensé che zacan jiva propi mé la jèunes cun gran stolz limpea. N'cumplimènt perchèl a nosta jèunes che à l'snait y ti sa bel a se furni cun chèsta defin bela troht.

Oradechèl iel nce uni lecurdà l'proiet da chèst ann che à dassènn plajù y vèn aprijà: la **tofles de nosta pitla ferata** ite per la streda da ji a pe nchin te Plan, testimonianza de n' tèmپ tragich, tribl y ncherscèul ma nce de blòc le-corc canche n'furnova limpea do la vieres. Nce l'ambolt y l'assessèura à laudà la lia per si mpèni culturel a bèn dla cumenanza.

Ntan la sèira iel uni dat ora **uneranzas** a Mirka Demetz dl Alpino, Alma Perathoner da Linacia, Luis Fistill y Armin Pitscheider de Val per vester 25 ani cumèmbri atives dla lia y a Patty Bernardi, Elmar Pitscheider da Ciaucèia, Alex Mussner de Predes y Herbert Senoner da Frèina che ie bele adès da 40 ani nca pra la lia.



Cumèmbri dla lia "Cultura y Usanzas" cun l'bel quant ala gherdëina



N' rehl nèt nia speve ...

## ARTEJANAT ARTISTICH

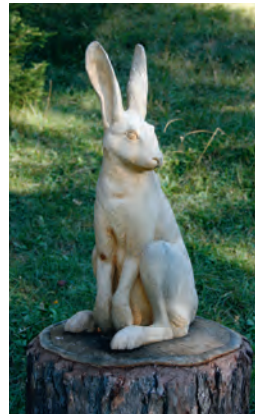
### Scultures ora per i bòsc

N'chèsc instà an pudù usservé, jan ora per i bosc de nosc luech, d'uni sort de tieres ziplei che cucova danter vel lèn ora, do vel ravisa su o da vel rama de n' lèn ju. L' se trata de na scumenciadiva pieda via dala **Lia per l' Turism de Sèlva** che ti à dat la ncèria ala "Tlas de spezializacion de scultura tl lèn" che fej pert dla **Scola prufesciunela "Cademia"** de realisé chèsta scultures.

Sota la direzion dl nseniant Andreas Tomasini iel uni zi-plà - ntan l'ann de scola - d'uni sort de tieres carateristics de nosc raion. De juni iel uni fat na prejentazion y na giuria à premià i lèures plu garatei.

Cun l' mèter man dl instà à pona bèn **15 lèures** giapà na si bela lerch ti bosc, for dlongia vel troi, acioche n' possa nce ti cialé plu avisa y jan nce permez. I tieres ie unic ziplei tl zirm y à la grandèza uriginela. Oradechèl à nce abù la bona idea de mèter a ji na sort de "ciacia" te na maniera de juech. L'ie uni stampà na cherta che mostra i troies de Sèlva y ulache chisc tieres ie unic metui su.

L'nvit ti va perchèl a duc de ji sun chèsc percurs artistich; chiche à nteres possa nce udèi i lèures sun la plata youtube dajan ite "troi-percorso-Weg". Y lo dessot ie inuems di studènc cun l' tier realisà y si luegia:



Fiona Spinelli	la bolp	Risaccia
Pierre Auzias	l' rehl	La Pineta
Tabata Arduini	la schirlata	Sai Uedli
Ariel Trettel	la bulèures	Risaccia
Pietro Colmellere	l' liever	La Sèlva
Loredana Taufer	l' segundo liever	La Sèlva
Florian Tschurtschentaler	l' tarz	La Sèlva
Patrick Obkircher	la puiana	Ciampac
Alberto Boschetti	l' gial fosch	La Palota
	l' zidron (gial grisc)	Via Crucis
Giacomo Deflorian	la muntanioles	Daunèi
Nicholas Musajo	l' eguia	Val
Patrick Senoner	l' cèrf	Sciuz
Patrick Senoner	l' ciamorc	Juac
Patrick Senoner	la ciafta	Pastura

# Auftakt für Netzwerk „Frühe Hilfen Südtirol“

## Babys und Kleinkindern guten Start ermöglichen

Wo brauchen Eltern in den ersten Jahren professionelle Unterstützung? Welche Angebote gibt es im Bereich der Frühen Hilfen und wie lässt sich die Zusammenarbeit der Dienste verbessern? Über 30 Fachkräfte aus den Bereichen Gesundheit, Soziales und Erziehung/Bildung im Einzugsgebiet der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern tauschten sich dazu bei der Vorstellung des Pilotkonzeptes **„Frühe Hilfen Südtirol“** am 20. November 2018 aus. Die Einführung erfolgte durch das Forum Prävention in Zusammenarbeit mit dem Amt für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion. Das gemeinsame Ziel: Kein Kind soll durch das Netz fallen.

### Unterstützung ist wichtig!

Jedes Kind hat das Recht darauf, gesund und umsorgt aufzuwachsen. Manche Eltern benötigen schnelle Unterstützung, deshalb muss es nach der Geburt eines Kindes verbesserte und weitgehende Unterstützungsangebote geben. Denn von der Schwangerschaft bis in die ersten Lebensjahre hinein werden die Grundsteine für die psycho-emotionale Entwicklung und die körperliche Gesundheit gelegt. Gesundheits- und Soziallandesrätin Martha Stocker hat deswegen das Pilotprojekt „Frühe Hilfen Südtirol“ ins Leben gerufen und Finanzmittel bereitgestellt.

Die Idee der Frühen Hilfen ist es, junge Eltern einfach, schnell und unkompliziert zu unterstützen und ihnen da-



durch den Start ins Leben als Familie zu erleichtern. Die Angebote der Frühen Hilfen richten sich nach den Bedürfnissen der Familien. So bieten sie Hilfe etwa nach einer schwierigen Schwangerschaft, im Falle einer Erkrankung des Kindes oder der Mutter, oder sie vermitteln an die richtigen Facheinrichtungen weiter.

### In Südtirol unübersichtliches Dienstangebot

Die vertretenen Fachkräfte aus den Bereichen Gesundheit, Soziales und Erziehung/Bildung waren sich einig, in Südtirol gibt es zwar ein breites Angebot für (werdende) Eltern und Familien mit Kindern bis zu drei Jahren, die Eltern finden sich aber im umfangreichen und für sie oft unübersichtlichen Dienstangebot schlecht zurecht bzw. gelangen gar nicht oder erst spät zu den Unterstützungsleistungen. Viele Eltern haben die Suche nach den richtigen Angeboten als einen Spießrutenlauf bezeichnet.

Um den Austausch der Dienste untereinander zu verstärken und schneller und unbürokratischer helfen zu können, sollen vor Ort **Netzwerke auf- bzw. ausgebaut werden**.

Die Sozialsprengelleiterinnen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern initiierten dazu einen Workshop aller interessierten Dienste. Flächendeckend will man sich in Zukunft regelmäßig in den Gebieten Eggental-Schlern, Salten-Sarntal-Ritten und Gröden treffen und dazu beitragen, dass möglichst kein Kind durch das Netz fällt. **Tagesmütter, Kitas, Elki, Kindergärten, Sozialreferenten aus den Gemeinden, Familienberatungsstellen, Psychologischer Dienst, Kinder- und Jugendpsychiatrie, Kinderärzte und Hausärzte** gehören ebenso dazu wie die entsprechenden Angebote der Gesundheits- und Sozialsprengeln, insbesondere die Hebammen- und Mütterberatung sowie die Sozialpädagogische Grundbetreuung und die Aufsuchende Familienarbeit.

## Casabimbo: vacanze scolastiche

Il progetto **“vacanze scolastiche”** offre alle/ai bambine/i ed alle/ai ragazze/i **dai 3 ai 14 anni** la possibilità di trascorrere momenti ricreativi in gruppo, con compagni con cui divertirsi, svagarsi, rilassarsi e fare esperienze nuove, integrate anche con attività all'aria aperta. Il tutto con l'assistenza e la cura di personale qualificato e bilingue.

**Periodo:** Natale dal 27/12/2018 al 04/01/2019

Carnevale dal 04/03/2019 al 08/03/2019

Pasqua dal 18/04/2019 al 26/04/2019

**Orari:** Dal lunedì al venerdì (esclusi festivi) accoglienza dalle 8:00 alle 9:00 e ritiro dalle 16:00 alle 17:00

**Luogo:** Selva Gardena, via Nives 16

**Iscrizioni:** Sig.ra Claudia Nocker, mob. 344 2432425

**Quote:** Natale: 84 euro a bambino, Carnevale: 70 euro a bambino, Pasqua: 70 euro a bambino

La quota comprende pranzo e merende.

**Info:** Tel. 0471 953348, [www.casabimbo.it](http://www.casabimbo.it)

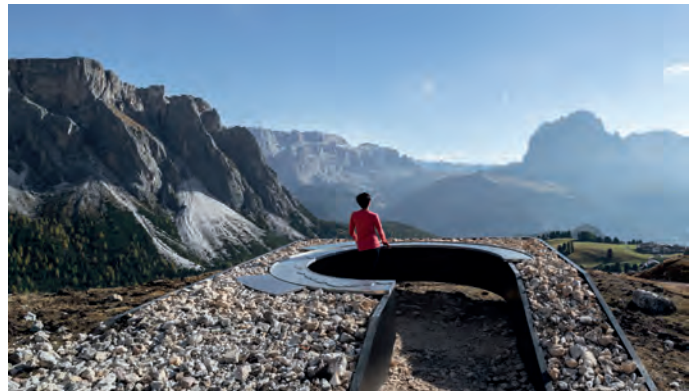
# N CURT

informazioni & avvisi  
nfurmazions & comunicazions  
Informationen & Mitteilungen

## Ciastel de Val: scioldi per l'ressanamënt

L sedim dl Ciastel de Val, che ie avëi dla Provinzia de Bulsan, dëssa uni ressanà. L tacà sciche na coa de rondules pra l crêp de Steviola y mé plu na pitla pert dl ciastel ie da udëi; la cundizions de chësc sedim ie plutosc stletes y perchël à la jonta provinziela fat ora de mèter a despusizion 250.000 euro per lëures de mantenimënt y ressanamënt.

L Ciastel de Val ie uni fat su danter i ani 1200 a 1235 da antenac di grofs Wolkenstein, coche ciastel per jì a ciacia. Dl 1525 dëssa n gran tòch de crêp, destacà da Steviola, avëi desdrù l ciastel. Plu da crëier ie la verscion storica che dl 1511 ova l gran tremot cun epizënter tl Friul bele danejà n pert l ciastel. L sedim ie pona jit n revina defin y permò dal 1974 al 1977 iel uni mpue cumeda su - sun scumenciadiva dla Lia Cultura y Usanzes de Sëlva - cun finanziaimënc dla provinzia y dl chemun finan y lëures dl 1979.



## UNESCO: terrassa nueva sun Mastlé

Dan trëi ani iel uni giauri la prima terrassa dl'arpejon mundiela Dolomites-UNESCO sun l Strudelkopf a Toblach. Sën iel nce tl Parch naturel Puez-Odles na segunda luegia de ududa de chësta sort. Daujin ala stazion a mont dl mplant Col Raiser àn realisà na terrassa dl'arpejon mundiela a 2.200 metri d'autëza. Chësta gëura la ududa sun l panorama da marueia di crêps dla Dolomites y dëssa purtè prò a capi miec si particulariteies geologisch-paesajstiches. Sun la terrassa, che ie curida cun tiera y sasc dl raion ntëurvia, iel nce uni fat su na struttura de acel sun chëla che l ie repurtà la lista dla pizes che ie da udëi. La inaugurazion ufiziela unirà fata n auter ann de juni.

## "Fé zeche de bon per l cuer"

Ultimamënter iel uni metù su nce te Gherdëina na grupa sportiva pensada per jënt che à problems al cuer o malaties cardiovasculeres ("Herzsportgruppe Gröden"). Chësta persones se anconta n iede al'ena per fé deberieda ginastica; leprò ie sambën nce na duturëssa y n fisioterapeut. L coordinatëur dla grupa de Gherdëina ie Guido Senoner dla Tinderla y n se anconta **uni merdi danter la 18:45 y la 20:15** tla palestra dl'ITE Raetia a Urtijëi. Chiche ulëssa fé pea o nce mé avëi nfurmazions possa jì sun la plata internet **www.herzstiftung.org** o **cherdé su l cuordinatëur** (mob. 339 87 40 434).



L ciastel de Val te na fotografia ntëur l ann 1905.



WWW.SELVA.EU

D'uni sort de nfurmazions y documënc da descïarië.

## Esaudirsi un ultimo desiderio con il progetto "Sogni e vai"

"Esaudirsi un ultimo desiderio con il progetto Sogni e vai" è il motto della campagna informativa che **Croce Bianca** e **Caritas** lanciano tramite manifesti e cartoline. Lo scopo dell'iniziativa è di animare persone gravemente malate e i loro famigliari a esaudirsi un ultimo desiderio.

Chi non vorrebbe poter realizzare un ultimo grande desiderio a una persona gravemente malata? Molto spesso i famigliari e le strutture sanitarie che seguono un paziente non sono in grado di realizzare questi desideri, sia perché non hanno a disposizione un mezzo di trasporto adeguato o perché non si sentono all'altezza della situazione. Per questa ragione la Croce Bianca e la Caritas diocesana Bolzano – Bressanone hanno fatto nascere il progetto "Sogni e vai" – con successo. Realizzare ultimi desideri può aiutare una persona a ter-

minare serenamente il proprio percorso di vita. Molte persone desiderano rivivere momenti e situazioni piacevoli o di poter veder esaudito un sogno a lungo coltivato. Poter realizzare questo tipo di desideri offre quiete e pace per tutte le persone coinvolte.

Per poter esaudire i desideri nonché per fare fronte ai costi di trasporto il progetto dipende da donazioni e dal supporto finanziari esterno. "Aiuti anche lei a esaudire gli ultimi desideri di persone gravemente malate", è questo l'appello solidale che Croce Bianca e Caritas lanciano per sensibilizzare la popolazione altoatesina riguardo a questo progetto. Per richieste e informazioni ci si può rivolgere al numero di telefono **0471 444 555** o via Email a [info@sognievai.it](mailto:info@sognievai.it) e [www.sognievai.it](http://www.sognievai.it).



### CALENDARIO RACCOLTA RIFIUTI - SAMMELKALENDER FÜR MÜLL - CALÈNDER DE ABINEDA DL REFUDAM 2018/2019

	Lunedì Montag Lunes	Martedì Dienstag Merdi	Mercoledì Mittwoch Mierculdi	Giovedì Donnerstag Juebia	Venerdì Freitag Venerdì	Sabato Samstag Sada
<b>ALTA STAGIONE HOCHSAISON SAJON AUTA</b>						
<b>Rifiuti residui (esercizi) Restmüll (Betriebe) Refudam che resta (mprejes)</b>	<b>Rifiuti organici (esercizi) Biomüll (Betriebe) Refudam organich (mprejes)</b>	<b>Rifiuti organici (privati) Biomüll (Private) Refudam organich (privac)</b>	<b>Rifiuti organici (privati) Biomüll (Private) Refudam organich (privac)</b>	<b>Rifiuti organici (privati) Biomüll (Private) Refudam organich (privac)</b>	<b>Rifiuti organici (privati) Biomüll (Private) Refudam organich (privac)</b>	<b>Vetro (esercizi) Glas (Betriebe) Scipa (mprejes)</b>

\* su prenotazione / Auf Vorbestellung / Apustan danora (esercizi / Betriebe / mprejes)

Il servizio di raccolta verrà effettuato normalmente in tutte le giornate festive ad esclusione delle domeniche.

Die Entleerungen erfolgen an allen Festtagen, außer am Sonntag.

L servisc de abineda vën fat ntan duc i dis de festa, ora dla dumënies.

### CENTRO DI RICICLAGGIO - RECYCLINGHOF - ZÈNTER DE RECYCLING "LA POZA"

**CHIUSO** mercoledì, 26 dicembre (S. Stefano)

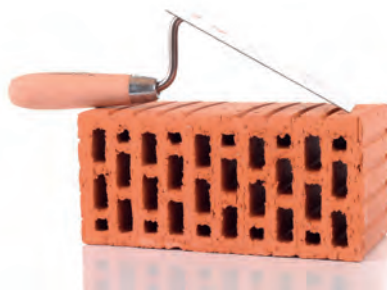
**GESCHLOSSEN** am Mittwoch, den 26. Dezember (Stefanstag).

**STLUT** n mierculdi, 26 de dezember (San Stefan).



# Concessioni edilizie

## novembre 2018



### CONCESSIONI RILASCIATE A NOVEMBRE 2018

N. 115 del 05/11/2018: **Comunità Comprensoriale Salto - Sciliar**: Costruzione di una stazione di ricarica e-bike sulla p.ed. 966 e p.f. 1173/8 C.C. Selva (casa culturale "O. v. Wolkenstein", stadio del ghiaccio "Pranives");

N. 116 del 07/11/2018: **Bar La Stua di Kasslatter Arno Markus & C. S.a.s.**: Modifica del terrazzo e dell'aspetto estetico del bar "La Stua" - 3. variante riguardante gli adeguamenti interni nella cucina a servizio del bar in seguito all'aggiunta di volume urbanistico in aderenza alla p.ed. 823 al piano interrato e piano terra, variazione ai paraventi dei terrazzi esterni, applicazione insegne ed avvolgibili parasole;

N. 117 del 09/11/2018: **Demetz Enrico**: Ampliamento e ristrutturazione del rifugio "Toni Demetz", p.ed. 804 sulla forcella di Sassolungo - 2. variante;

N. 118 del 12/11/2018: **Mussner Ivo Maria**: Realizzazione di una casa d'abitazione sulla p.f. 621/7 tramite lo spostamento di cubatura del fienile, p.ed. 265 e parte della p.ed. 264 C.C. Selva - 1. variante;

N. 119 del 12/11/2018: **Ploner Eugen, Ploner Markus, Ploner Theresia, Ploner Monica**: Demolizione e ricostruzione della porzione materiale 1 della p.ed. 4/1 e della legnaia p.ed. 1356 sulla p.ed. 4/1, p.ed. 1356, nonché pp.ff. 17/2, 27, 26, 19/4, 23/5, 1116/4 e 33/2 C.C. Selva - 1. variante;

N. 120 del 14/11/2018: **Longhi Erich**: Rinnovamento del ponte "Longhi Selva Gardena";

N. 121 del 16/11/2018: **Funivie Ciampinoi S.p.A.**: Sistemazione del piazzale e realizzazione di attrezzature di servizio presso l'impianto di risalita "Ciampinoi" - variante agosto 2018;

N. 122 del 16/11/2018: **Nocker Erika**: Demolizione e ricostruzione della baita, p.ed. 1667, e dell'edificio agricolo, p.ed. 1666 sulla p.f. 1048;

N. 123 del 16/11/2018: **Crepaz Felice Fortunato**: Ampliamento qualitativo del Garni Vergissmeinnicht sulla p.ed. 1041, p.ed. 1425 e p.f. 201/1 in località La Sëlva, C.C. Selva;

N. 124 del 19/11/2018: **Bernardi Simeone, Granvara S.r.l.**: Costruzione di una cabina di media tensione sulla p.f. 201/3 e costruzione di una massciata in legname sulla p.ed. 1043;

N. 125 del 19/11/2018: **Soraiser S.a.s. di Perathoner Werner & Co.**: Realizzazione di una piscina esterna sulla p.ed. 781 "Garni Soraiser";

N. 126 del 19/11/2018: **Freina di Kostner Klaus & Co. S.n.c.**: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Frëina per la costruzione di un garage interrato - 2. fase dei lavori - variante novembre 2017;

N. 127 del 27/11/2018: **Perathoner Thomas**: Ampliamento qualitativo del Garni "Dumbria";

N. 128 27/11/2018: **Demetz David**: Ampliamento, risanamento e ristrutturazione dell'appartamento al 3. piano della casa d'abitazione "Cësa Ruacia", p.m. 4 della p.ed. 529/1 - 2. variante;

N. 129 del 28/11/2018: **Kostner Klaus**: Demolizione e ricostruzione di una casa d'abitazione sulla p.ed. 195/2 e p.f. 808/2 C.C. Selva;

N. 130 del 28/11/2018: **Mussner Vivian**: Demolizione parziale e ricostruzione con ampliamento qualitativo e quantitativo e risanamento energetico del Garni Broi - 2. variante;

### Guardia medica: apre il 21.12

È iniziato il 21 dicembre il servizio di guardia medica turistica. Gli ambulatori si trovano al primo piano dell'edificio pubblico in piazza Nives. L'orario di apertura è dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 16.00 alle 19.00. È inoltre possibile usufruire di visite a domicilio. Per informazioni si prega di chiamare il numero telefonico 0471 794266 (dalle 8:00 alle 20:00).



# Movimento demografico

## NASCIUI

**Alan Demetz** ie nasciù ai 31 de utober;

**Aurora Boso** ie nasciuda ai 5 de nuvèmber;

**Elia Runggaldier** ie nasciù ai 11 de nuvèmber;

## MARIDEI

**Mascarin Julian** y **Perez Gutierrez Yanisleidy**

se à maridà ai 6 de utober;

**Sloschek Klaus** y **Pitscheider Sara**

se à maridà ai 19 de utober;

## MORC

**Ottone Pietro Senoner**

ie mort ai 19 de utober tl età de 92 ani;

**Cristina Ploner**

ie morta ai 8 de nuvèmber tl età de 85 ani;

**Giovanni Glück**

ie mort ai 10 de dezèmber tl'età de 88 ani;



Grödner Optanten bei der Verladung am Bahnhof in Waidbruck (1939).

## Option und Rück siedlung Erinnerungen gesucht

Gesucht werden Personen für Interviews bzw. aufgeschriebene Erinnerungen von Personen, die als Kinder im Rahmen der Option aus Südtirol weggegangen und nach Kriegsende wieder nach Südtirol zurückgekommen sind.

Im Rahmen eines Forschungsprojekts zum Thema „**Kindheit und Option**“ sollen insbesondere die Wahrnehmungen von Kindern und Jugendlichen in der Kriegs- und Nachkriegszeit untersucht werden.

Dieses Projekt wird von Fr. Dr. Elisabeth Malleier betreut; Sie ist Historikerin und Autorin von Rabenmutterland. Edition Alphabeta Meran 2016, 2. erweiterte Aufl. 2017. Soeben erschien, gemeinsam mit Marlene Messner: Agnes, Ida, Max und die anderen. NS-„Euthanasie“ und Option. Vergessen und Erinnerung. Edition Alphabeta, Meran 2018.

Interessierte können gerne Kontakt mit Frau Dr. Malleier aufnehmen: Dr. Elisabeth Malleier c/o Dr. Margareth Lanzinger, Institut für Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Universität Wien, Universitätsring 1, 1010 Wien oder per e-mail: [elisabeth.malleier@univie.ac.at](mailto:elisabeth.malleier@univie.ac.at).

## "Bon di y bon ann"

L fej daniëura plajëi canche l ruva adalerch mutons, ma nce lies y grupes a mbincé n bon Ann. Te Sëlva iel tradizion che i **mutons y mutans** (suvènz nchin la terza tlas dla mesana) va da cësa a cësa a mbincé n bon ann ciantan la ciantia cunesciuda de "**Bon di y bon ann**". Ma l ie nce grupes y lies che va a cianté o a suné; drèt lezitènc ie daniëura i muscontri dla **Mujiga de Sëlva** che se spartësc su te deplu grupes y va ora per i ridli. N dumènia, ai 30 de dezèmber uniràl purtà l calènder nuef. Nce ie **Destudafuech de Sëlva** à la usanza de purté ala fin si calènder nuef se damandan vel dunfiarta per si atività.



# VAL GARDENA NIGHT-BUS

VÈNDERDI Y SADA · VENERDÌ E SABATO · FREITAG UND SAMSTAG

01.01.2019 - 31.03.2019 • 01.06.2019 - 13.10.2019 • 01.12.2019 - 31.12.2019

MÉ LA SADES · SOLO SABATO · NUR SAMSTAG

01.04.2019 - 31.05.2019 • 15.10.2019 - 30.11.2019

## RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

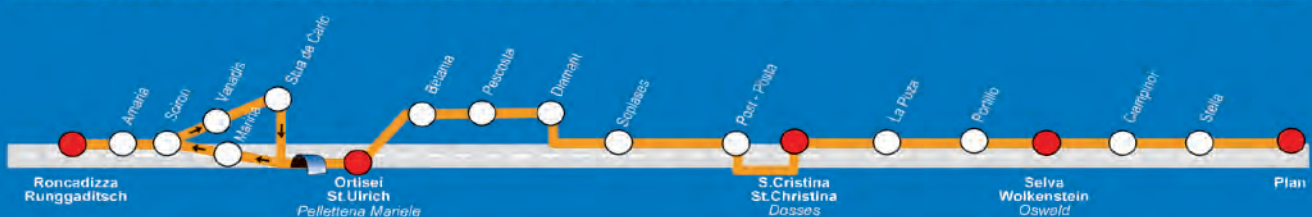
RONCADIZZA	20.30	21.30	22.30	24.00	01.00	02.00	RUNGGADITSCH
Arnaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo							Arnaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.35	21.35	22.35	24.05	01.05	02.05	ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.40	21.40	22.40	24.10	01.10	02.10	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.48	21.48	22.48	24.18	01.18	02.18	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.53	21.53	22.53	24.23	01.23	02.23	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi - Stella							Wolkenstein Ciampinoi - Stern
PLAN	20.58	21.58	22.58	24.28	01.28	02.28	PLAN

## SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

PLAN	21.00	22.00	23.30	00.30	01.30	02.30	PLAN
Selva Stella - Ciampinoi							Wolkenstein Stern - Ciampinoi
SELVA Oswald	21.05	22.05	23.35	00.35	01.35	02.35	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	21.10	22.10	23.40	00.40	01.40	02.40	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	21.18	22.18	23.48	00.48	01.48	02.48	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	21.23	22.23	23.53	00.53	01.53	02.53	ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Marina's Kinderstube							Marina's Kinderstube
RONCADIZZA	21.28	22.28	23.58	00.58	01.58	02.58	RUNGGADITSCH

14.10.2019 MARCIÀ DE SEGRA SACUN - BLÄTTERMARKT 21.30 - 01.30  
31.12.2019 ULTIMO DELL'ANNO · SILVESTERNACHT 21.00 - 03.58

UN N VIAC / CORSA SINGOLA / EINZELFAHRT : 2 €  
CHERTA PER DUTA LA SÈIRA / BIGLIETTO SERALE / ABENDTICKET : 4 €  
ABUNAMÈNT PER 12 MÈNSC - ABBONAMENTO PER 12 MESI - 12-MONAT-ABO: 70 €



# Sëlva zaccan

## Lecurdanzas da ntlëuta



### *Curs de mparé a ji cun i schi via Fussel.*

*Nteressant fovel che dan mëter man cun l curs univel fat ginastica, per se sciaudé ite.  
La prima scola de schi de Sëlva fova unida metuda su dl 1937.*

*Fotografia y nfirmazions ora de "Nosta Sëlva" dat ora dal Cunsëi de Furmazion de Sëlva*

## UDIËNZES - SPRECHSTUNDEN - UDIENZE

### DEMETZ ROLAND

Ambolt / Bürgermeister / Sindaco  
uni merdi y uni venerdì / jeden Dienstag und Freitag  
ogni martedì e venerdì **10:30 - 12:00**

### INSAM IVO

Vizembolt / Vizebürgermeister / Vicesindaco  
uni lunesc o nce sun apuntamënt (tel. 0471 773361)  
jeden Montag oder auf Terminvereinbarung **8:30 - 9:00**  
ogni lunedì o su appuntamento

### SENONER CHRISTINE

Assessëura / Referentin / Assessora comunale  
uni merdi / jeden Dienstag / ogni martedì **15:00 - 16:00**

### SENONER MARTA

Assessëura / Referentin / Assessora comunale  
uni merdi o nce sun apuntamënt (mob. 334 326 87 06)  
jeden Dienstag oder auf Terminvereinbarung **15:30 - 16:00**  
ogni martedì o su appuntamento

## CHËSTA PLATA VËN MANDEDA A

## CUNTAT - KONTAKT - CONTATTO

### ZENTRELA / ZENTRALE / CENTRALINO

tel. 0471 772111 - fax 0471 772100

Ufize demografich/Meldeamt/Ufficio demografico	Tel. 0471 772113
Ufize dla chëutes/Steueramt/Ufficio tributi	Tel. 0471 772189
Ufize technich/Technisches Amt/Ufficio tecnico	Tel. 0471 772151
Polizai de Chemun/Gemeindepolizei/Polizia comunale	Tel. 0471 772126

Per n numer de telefon diret di ufizes o di funzioneres y  
per e-mails persuneles possen cialé do te [www.selva.eu](http://www.selva.eu)

.....

Per mandé na email ufiziela präibel adurvé chësta:

[wolkenstein.selvadivalgardena@legalmail.it](mailto:wolkenstein.selvadivalgardena@legalmail.it)  
o/oder/oppure [info@selva.eu](mailto:info@selva.eu)

Für den elektronischen Schriftverkehr bitte die zertifizierte  
E-Mail Adresse verwenden / Usare l'indirizzo di posta elettronica  
certificata per la corrispondenza via e-mail.

.....

### ORAR AL PUBLICH / AMTSZEITEN / ORARIO AL PUBBLICO

Lunesc-Venerdì / Montag-Freitag / Lunedì-Venerdì: **8:15 - 12:15**

## IMPRESSUM

Sëlva Ncuei ie registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97 y  
vën ora 6 iedesc al ann - La plata vën data ora dal Chemun de  
Sëlva (BZ). L diretëur respunsabl ie Georg Mussner y l cumité  
de redazion ie metù adum da Andreas Auer, Miriam Mussner  
y Marta Senoner.  
Adres: Sëlva Ncuei, streda Nives 14, 39048 Sëlva (BZ)  
[selvancuei@pentagon.it](mailto:selvancuei@pentagon.it)  
Fotografies: Alex Runggaldier, archif de Chemun  
Layout: [www.pentagon.it](http://www.pentagon.it) - Stamparia: Karodruck (Frangart).

